

SILVIO PICININI

3215 San Marino Ave Evans, CO 80620 (970) 339-4040 silvio.picinini@comcast.net

Summary of Qualifications

A highly motivated professional that combines outstanding language expertise as a technical translator from **English into Brazilian Portuguese** with a strong technical background as software engineer. Excellent customer service, multi-tasking and organization skills. Excellent time management and commitment to deadlines.

Professional Skills

Trados and SDLX translation tools
MS Office, Outlook
Outstanding use of the Internet
for terminology research

Translation, Editing, Proofreading
Testing
Language Quality Assessment
Markup languages (XML, HTML)

Main areas of expertise:

- IT (Information Technology)
- ERP Software
- Computer Hardware and Software
- Consumer Electronics, Telecom
- MSDS

Professional Experience

- Localization/Translation at Lionbridge - Language Lead 2004-2005

Linguistic Management, Project Management, QA, Editing

- Localization/Translation at Oracle (formerly J.D. Edwards) 1999-2004

Translation and Editing
Software interface, documentation
Terminology management
Trados and in-house tools
Style guides

- Freelance translation for several companies and agencies 1993-Present

Translation and Editing
Software, marketing, manuals
Specifications, MSDS

- Senior engineer at large electrical utility 1985-1995

Engineering department, responsible for research and development of information systems

Education

Electronic and Software Engineer from University of Campinas, UNICAMP. Campinas, Brazil.